

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ГАРАНЦИЈИ (СПАВАЋА КОЛА СРБИЈАВОЗ) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Уговор о гаранцији (Спаваћа кола Србијавоз) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, потписан у Београду 31. октобра 2025. године, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора о гаранцији (Спаваћа кола Србијавоз) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

EXECUTION VERSION

(Operation Number 56092)

**GUARANTEE AGREEMENT
(SRBIJAVOZ SLEEPING CARS)**

between

THE REPUBLIC OF SERBIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 31 October 2025

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS	1
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02. Definitions	1
Section 1.03. Interpretation	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01. Guarantee	2
Section 2.02. Project Completion	2
Section 2.03. Other Obligations	3
Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee	3
ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01. Notices	3
Section 3.02. Legal Opinion	4

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 31 October 2025 between **THE REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and the Borrower have requested assistance from the Bank in the financing of the Project.

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Akcionarsko društvo za železnički prevoz putnika "Srbijavoz", Beograd as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 42 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement.

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 May 2025 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meanings:

"Guarantor's Authorised Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

"MoCTI" means the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure of the Guarantor, as the responsible

ministry for the implementation of the PSO on behalf of the Government of Serbia.

"PSO" means the MoCTI's obligation to compensate the Borrower on a periodic basis for financial losses it incurs in operating services and facilities required by the MoCTI.

"PSO Compensation" means the funds paid by MoCTI to the Borrower to compensate the Borrower for financial losses it incurs in operating services and facilities required by the MoCTI.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements. Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

- (a) ensure state budget allocations for coverage of debt service obligations under the Project and undertake to provide the state budget allocations for the Project in timely manner, so as to ensure punctual debt service;
- (b) ensure prompt approvals on an annual basis for the PSO Compensation in accordance with the approved methodology; and
- (c) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement.

Section 2.03. Other Obligations

The Guarantor shall exempt from taxes (including, without limitation, VAT) and duties (including, without limitation, any customs duties) all goods, procured by the Borrower for the Project and financed from the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank.

Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee

This Agreement shall become effective in accordance with Article 9.01 of the Standard Terms and Conditions.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

Notices shall meet the language requirements of Section 10.04 of the Standard Terms and Conditions and the following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia
20 Kneza Miloša Street
11000 Belgrade
The Republic of Serbia

Attention: Minister of Finance
Email: kabinet@mfin.gov.rs

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attention: Banking Services / Operation No. 56092

Telephone: +44 20 7338 6000
Email: bankingservices@ebrd.com

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies in the English language and delivered at Belgrade, the Republic of Serbia as of the day and year first above written.

THE REPUBLIC OF SERBIA

By: _____
Name: Siniša Mali
Title: First Deputy Prime Minister and Minister of Finance

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: _____
Name: Jelena Čeperković
Title: Deputy Head Serbia

ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА
(Оперативни број 56092)

УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ
(Спаваћа кола Србијавоз)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 31. октобар 2025. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ ПОСЛОВАЊА; ДЕФИНИЦИЈЕ	
Одељак 1.01. Укључивање Стандардних услова пословања	
Одељак 1.02. Дефиниције	
Одељак 1.03. Тумачења	
ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ.....	
Одељак 2.01. Гаранција	
Одељак 2.02. Завршетак Пројекта.....	
Одељак 2.03. Друге обавезе	
Одељак 2.04. Ступање на снагу Гаранције	
ЧЛАН III - РАЗНО	
Одељак 3.01. Обавештења	
Одељак 3.02. Правно мишљење	

УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ

УГОВОР од 31. октобра 2025. године између **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ** (у даљем тексту: „Гарант”) и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** (у даљем тексту: „Банка”).

ПРЕАМБУЛА

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА су Гарант и Зајмопримац затражили помоћ од Банке у финансирању Пројекта;

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА је у складу са уговором о зајму, од датума овог уговора, између Акционарског друштва за железнички превоз путника „Србијавоз”, Београд као Зајмопримца и Банке (у даљем тексту: „Уговор о зајму” како је дефинисано у Стандардним условима пословања), Банка се сагласила да одобри зајам Зајмопримцу у износу од 42 милиона евра, сагласно условима утврђеним, или на које се позива у Уговору о зајму, али само под условом да Гарант гарантује за обавезе Зајмопримца по основу Уговора о зајму, на начин предвиђен овим уговором;

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА се Гарант, узимајући у обзир да је Банка закључила Уговор о зајму са Зајмопримцем, сагласио да гарантује за те обавезе Зајмопримца.

НА ОСНОВУ СВЕГА НАВЕДЕНОГ, уговорне стране су сагласне са следећим:

ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ УСЛОВИ ПОСЛОВАЊА; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одељак 1.01. Укључивање Стандардних услова пословања

Све одредбе Стандардних услова пословања Банке од 1. маја 2025. године се овим укључују у овај уговор и важе за овај уговор са истом снагом и дејством као да су у потпуности наведене у овом уговору.

Одељак 1.02. Дефиниције

Где год се користе у овом уговору (укључујући Преамбулу), уколико није другачије наведено или уколико контекст другачије не налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају одговарајућа значења која су им дата у њој, изрази дефинисани у Стандардним условима пословања и у Уговору о зајму имају одговарајућа значења која су им у њима дата, а следећи изрази имају следећа значења:

„Овлашћени представник
Гаранта”

значи министар финансија Гаранта.

„МГСИ”

значи Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре Гаранта, као надлежно министарство за спровођење ОЈП у име Владе Србије.

„ОЈП” или „Обавеза јавног
превоза”

означава обавезу МГСИ да периодично надокнађује Зајмопримцу финансијске губитке који настану у пружању услуга и одржавању капацитета који су захтевани од стране МГСИ.

„ОЈП компензација”

означава средства која МГСИ исплаћује Зајмопримцу као надокнаду за финансијске губитке које Зајмопримац претрпи пружајући услуге и одржавајући капацитете који су захтевани од стране МГСИ.

Одељак 1.03. Тумачења

У овом уговору, позивање на неки конкретан члан или одељак ће се тумачити, уколико није другачије наведено у овом уговору, као позивање на тај конкретан члан или одељак овог уговора.

ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ

Одељак 2.01. Гаранција

Гарант овим безусловно гарантује, као примарни дужник а не само као јемац, прописно и правовремено плаћање било ког појединачног и свих износа који доспевају по Уговору о зајму, било по наведеном доспећу, услед убрзавања или на неки други начин, као и уредно извршење свих других обавеза Зајмопримца, а све у складу са Уговором о зајму.

Одељак 2.02. Завршетак Пројекта

Када постоји оправдан разлог да се верује да ће средства расположива Зајмопримцу бити недовољна да покрију процењене расходе потребне за спровођење Пројекта, Гарант ће одмах предузети мере, задовољавајуће за Банку, да обезбеди Зајмопримцу, или ће се постарати да Зајмопримцу буду обезбеђена, она средства која су му потребна за покриће тих расхода и потреба. Осим ако се Банка другачије не договори са Гарантом, Гарант ће:

- (а) обезбедити издвајања из државног буџета за покриће обавеза сервисирања дуга у оквиру Пројекта и обавезати се да ће благовремено обезбедити издвајања из државног буџета за Пројекат, тако да би се обезбедило правовремено сервисирање дуга;
- (б) без одлагања обезбедити сагласности на годишњем нивоу за ОЈП компензацију у складу са одобреном методологијом; и
- (ц) подстаћи Зајмопримца да изврши све своје обавезе према Уговору о зајму.

Одељак 2.03. Друге обавезе

Гарант ће ослободити од плаћања пореза (укључујући, без ограничења, ПДВ) и дажбина (укључујући, без ограничења, све царине) сву робу, коју Зајмопримац набавља за Пројекат и финансира из средстава Зајма или било која средства техничке помоћи које омогући Банка.

Одељак 2.04. Ступање на снагу Гаранције

Овај уговор ступа на снагу у складу са чланом 9.01 Стандардних услова пословања.

ЧЛАН III - РАЗНО**Одељак 3.01. Обавештења**

Обавештења ће испуњавати језичке захтеве из Одељка 10.04 Стандардних услова пословања и следеће адресе су наведене за сврхе Одељка 10.01 Стандардних услова пословања, осим што ће се сматрати да је свако достављено обавештење било да је уручено лично, поштом, или у pdf-у или сличном формату путем електронске поште:

За Гаранта:

Министарство финансија Републике Србије
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

На руке: Министар финансија
E-mail: kabinet@mfin.gov.rs

За Банку:

Европска банка за обнову и развој
5 Bank Street
Лондон E14 4BG
Уједињено Краљевство

На руке: Банкарске услуге/ Оперативни број 56092

Телефон: +44 20 7338 6000
E-mail адреса: bankingservices@ebrd.com

Одељак 3.02. Правно мишљење

За сврхе Одељка 9.03(б) Стандардних услова пословања и у складу са Одељком 6.02(б) Уговора о зајму, мишљење или мишљења правног саветника даће у име Гаранта министар правде.

У ПОТВРДУ НАПРЕД ИЗНЕТОГ, уговорне стране су, поступајући преко својих уредно овлашћених представника, потписале овај уговор у четири примерка на енглеском језику и доставиле га у Београду, Република Србија, горе наведеног датума и године.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Потписује:

Име: Синиша Мали

Функција: Први потпредседник Владе и министар финансија

**ЕВРОПСКА БАНКА
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Потписује:

Име: Јелена Чеперковић

Функција: Заменик директора за Србију

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.